

# mots croisés crosswords

Congrès Eurozine 2008 Paris, 26-29 septembre 2008

## QUI EST EUROZINE ? QU'EST-CE QUE LE CONGRES EUROZINE ?

**Eurozine** est la plus grande fédération de revues en Europe. Elle réunit plus de 70 partenaires de publication dans 34 pays, tout en associant des magazines et des institutions. Eurozine est également une revue culturelle en ligne qui publie des textes originaux provenant des grands numéros de la presse contemporaine. En présentant les meilleurs articles – accompagnés de traductions – de ses partenaires, Eurozine ouvre un nouvel espace public pour le débat transnational.

Chaque année, depuis 1983, se tient durant trois jours le **Congrès européen de revues**. Le 21<sup>e</sup> Congrès aura lieu en 2008 à Paris, organisé en collaboration par Sens Public, Multitudes, Esprit et Ent'revues. Plus de 100 éditeurs, écrivains et intellectuels de tous les pays d'Europe se rencontreront pour échanger leurs expériences et débattre sur des questions culturelles et politiques.

## QUI SONT SENS PUBLIC, MULTITUDES, ESPRIT ET ENT'REVUES ?

**Sens Public**. La revue électronique Sens public offre un espace d'échange et de confrontation interdisciplinaires, dans une perspective cosmopolitique. Liée au développement de l'édition numérique, la revue favorise la pluralité des langues, la diversité culturelle et le partage des connaissances. Ses auteurs vivent dans plusieurs pays du monde. Elle attire un public mensuel d'environ cinquante mille lecteurs. Association à but non lucratif, Sens public développe des partenariats universitaires et institutionnels, organise des séminaires et des manifestations culturelles, et publie des livres.

**Multitudes** est une revue trimestrielle, politique, culturelle et artistique. Fondée en mars 2000, elle est devenue le support d'un projet éditorial et numérique transnational. Son objectif est d'expérimenter de nouvelles conditions d'énonciation, et d'agencements de la politique en esquissant des problématiques qui traversent les champs de l'économie politique, de la philosophie, des pratiques artistiques ou des cultures émergentes du numérique libre. Multitudes s'intéresse à l'analyse de toutes les formes de domination, mais elle s'efforce aussi de déchiffrer dans les mouvements sociaux des nouveaux espaces de création, de liberté et de transformation.

**Esprit** est une revue mensuelle d'actualité généraliste. Fondée en 1932 par Emmanuel Mounier, dirigée depuis 1989 par Olivier Mongin, elle publie des auteurs (philosophes, sociologues, historiens, écrivains, journalistes) capables d'allier la réflexion sur la société, la politique, la vie intellectuelle et culturelle. Elle a accompagné la naissance de l'existentialisme et du personnelisme, elle a participé aux luttes anticoloniales, contribué à l'émergence en France d'une gauche non marxiste et soutenu la dissidence à l'Est à l'époque du rideau de fer.

**Ent'revues**. Fondée en 1986, Ent'revues est aujourd'hui le plus important réseau de revues en France. Des libraires, écrivains, revuistes et éditeurs se retrouvent chaque année au Salon de la revue, ainsi que lors de rencontres organisées par Ent'revues pour promouvoir et soutenir les revues culturelles en France.

## LE CONGRES : « MULTILINGUISME ET TRAVAIL EN RESEAU »

Le Congrès explorera les thèmes du multilinguisme en Europe en relation avec le journalisme critique, sur fond des transformations des médias et de la consolidation des structures en réseaux. Trois axes de réflexion orienteront le travail :

1. **Multilinguisme/Territoires/Migration**. Premièrement, le Congrès traitera des aspects culturels, politiques et institutionnels du multilinguisme : comment penser, dans un contexte post-national, la circulation entre lieu, langue et identité, sans favoriser des replis linguistiques et politiques identitaires ? Quelles langues parle quelle Europe ? Quels sont les pré-requis communicationnels d'un espace public transnational ? Pouvons-nous accepter des traductions approximatives dans un contexte multilingue à la place d'une Lingua franca ? Comment appréhender ce qui est étrange à une langue, quoi des intraduisibles ?

2. **Travail en réseau/Devenir commun**. Au premier plan du deuxième axe, la question se pose des formes de communauté dans les sociétés post-modernes : quelles sortes de coopération émergent, dans quelles langues et par quels médias ? Quelles structures prennent actuellement naissance et quel niveau d'institutionnalisation nécessitent les nouvelles formes d'associations ? Jusqu'où un réseau doit-il assumer un fond commun – jusqu'à quel point les sociétés plurielles peuvent-elles le tolérer ?

3. **Public/Support**. Enfin, le troisième axe mène à s'interroger sur l'avenir des revues en tant que médias d'intervention au sein de l'espace public. Dix ans après la création d'Eurozine, nous souhaitons revenir sur quelques questions pour nous décisives : comment se positionnent l'édition papier et l'édition numérique à l'égard de ou des espaces publics (multilingues) ? De quelles manières les revues pourront-elles à l'avenir utiliser à leur profit les transformations des médias et les évolutions éditoriales ? Et le peuvent-elles ? Qu'en est-il aujourd'hui de la légitimation et du pouvoir des revues ?

## LE PROGRAMME ET LES ACTEURS DU CONGRES

Le Congrès rassemblera une centaine de revues et magazines, auteurs, éditeurs et intellectuels de toute l'Europe. Les samedi et dimanche à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI) seront ouverts au public. Les langues parlées lors du Congrès seront le français et l'anglais (avec traductions simultanées).

**Vendredi 26 septembre** : Ouverture de la conférence. Accueil des participants par les organisateurs et partenaires. 19.30h : Discours d'ouverture par Michel Deguy (France), suivi d'un buffet à l'Hôtel de Ville. (Sur invitation)

**Samedi 27 septembre à la CNHI** : 10.00h : Discours d'accueil par Patricia Sitruk, Directrice de la CNHI. 10.15-13.00h : « Multilinguisme, territoires, Europe ». Discussion plénière avec Ruth Wodak (Royaume-Uni), Abram de Swaan (Pays-Bas) et Clarisse Herrenschildt (France) ; suivie de discussion et échange avec les éditeurs présents. Président : António Sousa Ribeiro (Portugal)

15.00-18.00h : « Travail en réseau/Devenir commun – langues, médias et production de savoir ». Discussion plénière avec Geert Lovink (Pays-Bas), Barbara Cassin (France), et Gérard Wormser (France) ; suivie de discussion et échange avec les éditeurs présents. Président : Paul Mathias (France). Soirée : programme culturel.

**Dimanche 28 septembre à la CNHI** : 10.00-11.30h et 12.00-13.30h : quatre ateliers se tiendront organisés par des revues partenaires et institutions, incluant un atelier avec le directeur du TGE-Adonis/CNRS, Yannick Maignien, au sujet des sciences humaines et de l'édition numérique, un atelier avec Ghislaine Glasson Deschaumes de la revue Transeuropéennes sur la traduction de l'Europe et un atelier avec Daho Djerbal (Revue Naqd, Algérie), Odile Chenal (Fondation Européenne de la Culture) et André Chabin (Revue plurielles, France) autour des revues au Maghreb et en Europe. 15.15-17.15h : Réunion inter-professionnelle du réseau Eurozine avec les éditeurs et revues partenaires (sur invitation).

## LE JOURNAL CROSSWORDS

Crosswords se double d'une plate-forme collaborative et multilingue en ligne (<http://xwords.fr>). Elle nourrit le travail préparatoire et l'élaboration thématique du Congrès. Un travail d'écriture s'y tient par lequel sont expérimentés à vif les thèmes du Congrès à la jonction du multilinguisme, de l'espace public et du travail en réseau. Des contributions et entretiens d'auteurs renommés tels que Rada Ivekovic, Homi Bhabha et Jean-Luc Nancy peuvent être discutés par les participants du Congrès. Crosswords lancera un journal grand format, distribué gratuitement lors du Congrès. Rédacteur en chef : Roman Schmidt, roman.schmidt@sens-public.org, Tél. +33.6.88.00.90.64.

## INSTITUTIONS PARTENAIRES ET SPONSORS

Le Congrès Eurozine 2008, co-organisé par Eurozine et l'Association Congrès européen des éditeurs de revues (Paris), fait partie des manifestations de la Saison culturelle de la présidence française de l'Union Européenne, ainsi que de l'Année européenne du dialogue interculturel. Il est sponsorisé par la Région Ile-de-France, le programme culturel de la Commission européenne, le programme de recherche du CNRS 'Adonis', la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, la Mairie de Paris, et par les Ambassades des Etats-Unis, de Norvège et des Pays-Bas. Il est soutenu par et se tiendra à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration. Le comité éditorial de Crosswords et le comité organisateur du Congrès sont soutenus par la Maison des Sciences de l'Homme Paris-Nord.

## CONTACT / INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

### BUREAU DU CONGRES A PARIS

MSH Paris-Nord  
Congrès des revues  
4, rue de la Croix Faron  
F-93210 Saint-Denis

Responsables: Gérard Wormser,  
gwormser@sens-public.org ;  
Gérard Doublet, gdoublet@noos.fr  
Tél. bureau: +33.1.55.93.93.34

### BUREAU EUROZINE A VIENNE

Eurozine  
Dürergasse 14-16/8  
A-1060 Wien

Responsable: Carl Henrik Fredriksson  
ch.fredriksson@eurozine.com  
Tél.: +43.1.334.29.80

eurozine

Sens  
[public]

Multitudes

ESPRIT



Maison des Sciences de l'Homme  
Paris Nord



Ambassade van het  
Koninkrijk der Nederlanden



**VISITEZ: XWORDS.FR & EUROZINE.COM**